

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความยินดีไปยัง นายโต เลิม (Mr. To Lam) ในโอกาสสาบานตนเข้ารับตำแหน่งประธานาธิบดี แห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามคนใหม่ เมื่อวันที่ ๒๒ พฤษภาคม ๒๕๖๗ ดังนี้

His Excellency Mr. To Lam,

President of the Socialist Republic of Viet Nam,  
Hanoi.

On the occasion of Your Excellency's assumption of office as President of the Socialist Republic of Viet Nam, I wish to extend my sincere congratulations and best wishes for your success in the discharge of all your responsibilities of state and for the well-being and prosperity of the Socialist Republic of Viet Nam and her people.

Throughout the four decades of our diplomatic relations, the close friendly relationship between Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam has developed and grown, driven by our strong people-to-people relations. Our cooperative partnership has been highly rewarding in every aspect, both bilaterally and within the ASEAN framework. I truly believe that, holding firm to our shared commitment and with Your Excellency's support, our two countries will remain in close working collaboration to further strengthen our dynamic partnership, be they in trade, investment, tourism and agriculture, so as to create greater benefits for our two countries and peoples in the many years to come.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.



## คำแปล

ฯพณฯ นายโต เลิม

ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม  
กรุงฮานอย

ในโอกาสที่ท่านเข้ารับตำแหน่งประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ข้าพเจ้าขอแสดงความยินดีด้วยใจจริงและขออำนวยการให้ท่านประสบความสำเร็จในภาระหน้าที่ความรับผิดชอบแห่งรัฐทุกประการ ทั้งเพื่อความสุขสวัสดิ์และความเจริญรุ่งเรืองของประเทศและประชาชนชาวเวียดนาม

ตลอดสี่ทศวรรษของความสัมพันธ์ทางการทูตที่มีต่อกัน สัมพันธไมตรีที่ใกล้ชิดระหว่างประเทศไทยและสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามได้พัฒนาและเจริญงอกงามด้วยการติดต่อสัมพันธ์อันแนบแน่นระหว่างประชาชนทั้งสองฝ่าย ความร่วมมือระหว่างประเทศของเราประสบผลสำเร็จเป็นอย่างดีในทุกด้าน ทั้งในระดับทวิภาคีและในกรอบความร่วมมืออาเซียน ข้าพเจ้าเชื่ออย่างแน่แท้ว่าด้วยความมุ่งมั่นร่วมกันและการสนับสนุนของท่าน ประเทศของเราทั้งสองจะยังคงร่วมมือกันอย่างใกล้ชิดเพื่อสร้างเสริมความเป็นหุ้นส่วนในด้านต่าง ๆ อันได้แก่ การค้า การลงทุน การท่องเที่ยว และการเกษตร ให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น ซึ่งจะเพิ่มพูนประโยชน์สุขเป็นอเนกประการให้แก่ประเทศและประชาชนต่อไป ในภายภาคหน้า

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว